

BRITISH PAVILION **PREDICTING**

HISTORY:

**LUBAINA
HIMID**

TESTING

TRANSLATION BIENNALE ARTE 2026



La Biennale di Venezia

61. Esposizione
Internazionale
d'Arte

Partecipazioni Nazionali

Commissioned by



BRITISH
COUNCIL

26 Questions for today

- 1 Where do you come from?
- 2 Do you know the place your family calls home?
- 3 What reminds you of home?
- 4 Do you want to go back to the old place?
- 5 Have you ever been there?
- 6 Can you understand the language of the old place as well as you can speak the language of the new place?
- 7 Do you long for the architecture of the old place or do you want to build a home in the new place?
- 8 How long did it take you to learn the behaviours of the new place?
- 9 Do you know how to grow food in the new place?
- 10 Can you find the food of your homeland in the markets of the new place?
- 11 **Can poison taste delicious?**
- 12 Are your clothes similar to the ones your family used to wear when they lived in the other place?
- 13 Do you wear the style of clothes which make you look as if you belong in the new place?
- 14 How did you get here?
- 15 **Can flies settle here?**
- 16 How will you leave here?
- 17 When will you leave here?
- 18 Why are you still here?
- 19 Do you understand the history of here?
- 20 **Is water always useful?**
- 21 Are you part of the history of here or should you be part of the future of there?
- 22 Why wear a mask?
- 23 Can making mistakes lead to successes?
- 24 Is dreaming real?
- 25 Is magic possible?
- 26 Where do you belong?

26 domande per oggi

- 1 Da dove vieni?
- 2 Conosci il posto che la tua famiglia chiama casa?
- 3 Cosa ti fa pensare a casa?
- 4 Desideri tornare al vecchio posto?
- 5 Ci sei mai stato/stata?
- 6 Comprendi la lingua del vecchio posto altrettanto bene di come parli quella del nuovo?
- 7 Ti manca l'architettura del vecchio posto o desideri costruire una casa in quello nuovo?
- 8 Quanto tempo ci hai messo ad apprendere come ci si comporta nel nuovo posto?
- 9 Sai come coltivare cibo nel nuovo posto?
- 10 Trovi i prodotti alimentari della tua patria nei mercati del nuovo posto?
- 11 **Il veleno può avere un gusto delizioso?**
- 12 I tuoi abiti sono simili a quelli che indossava la tua famiglia quando viveva nell'altro posto?
- 13 Lo stile degli abiti che indossi ti fa sembrare uno/una del posto?
- 14 Come sei arrivato/arrivata qui?
- 15 **Le mosche possono stabilirsi qui?**
- 16 Come te ne andrai da qui?
- 17 Quando te ne andrai da qui?
- 18 Perché sei ancora qui?
- 19 Comprendi la storia di questo posto?
- 20 **L'acqua è sempre utile?**
- 21 Appartieni alla storia di qui o dovreesti appartenere al futuro di là?
- 22 Perché indossare una maschera?
- 23 Commettere errori può portare al successo?
- 24 I sogni sono veri?
- 25 La magia è possibile?
- 26 Dove ti senti a tuo agio?

COMMISSIONER'S FOREWORD BY EMMA DEXTER

[ENG] Lubaina Himid's newly commissioned work meditates on the nature of belonging and the place we call home. The installation centres on five multi-panel paintings of industrious figures in surreal settings, each grappling with how to adapt to an unfamiliar place. In the first room, two architects debate competing visions: one designs a home on wheels for a quick escape; the other builds a permanent shelter for those who choose to stay.

Himid describes the installation as being about 'our real desire to belong and how difficult that is, whoever you are.' Her choice of title implies some of the complexities of navigating life outside of one's roots – history resists prediction, and translation is always approximate. Himid conceived these works with the British Pavilion in mind, and she uses the building's neo-classical architecture as a stand-in for Britain itself – initially welcoming and airy, yet subtly charged with tensions revealed through sound, text, and imagery. Pastoral soundscapes

(composed in collaboration with Magda Stawarska) gradually give way to buzzing insects, while nearby paintings pose unsettling questions: *Can Poison Taste Delicious? Can Flies Settle Here?*

Drawing on her background in theatre and love of opera, Himid stages scenes that leave space for the viewer's imagination, inviting audiences into the narrative rather than directing them through it. Her paintings engage the senses while resisting easy answers, unsettling assumptions and provoking self-reflection. Throughout, she maintains a firm belief in art's power to reshape how we understand the world – and our place within it.

PREFAZIONE DELLA COMMISSARIA – EMMA DEXTER

[ITA] La nuova opera commissionata a Lubaina Himid medita sulla natura dell'appartenenza e del posto che chiamiamo casa. Il fulcro dell'installazione è costituito da cinque dipinti pluripannello che ritraggono personaggi industriosi in ambientazioni surreali, mentre cercano di comprendere come adattarsi a un luogo non familiare. Nella prima sala, due architetti discutono di visioni contrastanti: uno progetta una casa su ruote per una fuga veloce, l'altro costruisce un alloggio permanente per chi sceglie di rimanere.

Himid spiega che l'opera tratta del "nostro desiderio reale di appartenere e su quanto questo sia difficile, indipendentemente dalla nostra identità". La sua scelta del titolo suggerisce alcune delle complessità del vivere lontani dalle proprie radici: la storia non si può prevedere e la traduzione è sempre approssimativa. Himid ha concepito queste opere specificatamente per il Padiglione britannico e utilizza l'architettura neoclassica dell'edificio per rappresentare

la Gran Bretagna stessa, inizialmente accogliente e ariosa eppure carica di tensioni appena suggerite che trapelano attraverso suoni, testi e immagini. I paesaggi sonori pastorali (composti in collaborazione con Magda Stawarska) gradualmente lasciano il posto al ronzio degli insetti, mentre i dipinti vicini pongono interrogativi inquietanti: *Can Poison Taste Delicious?* (Il veleno può avere un gusto delizioso?) *Can Flies Settle Here?* (Le mosche possono stabilirsi qui?)

Influenzata dalla sua formazione teatrale e dal suo amore per la lirica, Himid allestisce scene che lasciano spazio all'immaginazione dello spettatore, invitando il pubblico a partecipare alla narrativa anziché guidarlo attraverso di essa. I suoi dipinti coinvolgono i nostri sensi ma eludono risposte facili, mettono in discussione le idee preconcepite e inducono a riflettere su se stessi. Tutti rivelano una forte convinzione che l'arte abbia il potere di rimodellare il modo in cui vediamo il mondo e il posto che occupiamo al suo interno.

ARTIST'S BIOGRAPHY

[ENG] Lubaina Himid CBE RA (b. 1954, Zanzibar) lives and works in Preston, England.

'I think of myself as a painter and cultural activist', Himid has said of her hybrid practice, which established her as a leading figure of the Black British Art Movement in the 1980s. Over the past decade, she has earned international renown for her vivid portrayals of themes of race, feminism and cultural memory. Her work frequently employs storytelling and historical research to challenge Eurocentric narratives, exposing the human toll of empire while affirming the centrality of Black subjects.

Himid received Britain's Turner Prize in 2017 and was the subject of a major survey at Tate Modern in 2021. Recent solo exhibitions include Kettle's Yard, Cambridge (with Magda Stawarska, 2025); Mudam, Luxembourg (with Magda Stawarska, 2025); UCCA Center for Contemporary Art, Beijing (2025); The FLAG Art Foundation, New York (2024); The Contemporary Austin (2024); Sharjah Art Foundation

(with Magda Stawarska, 2023); Musée cantonal des Beaux-Arts, Lausanne (2022); Tate Britain, London (2019); CAPC musée d'art contemporain de Bordeaux (2019); New Museum, New York (2019); Spike Island, Bristol (2017); Modern Art Oxford (2017); and Badischer Kunstverein, Karlsruhe (2017).

Key recent group exhibitions include Museum of Modern Art in Warsaw (2025); Institute of Contemporary Arts, London (curator, 2025); National Portrait Gallery, London (2024); Royal Academy of Arts, London (2024); Sharjah Biennial 15 (2023); Van Abbemuseum, Eindhoven (2022); Tate Britain, London (2021); Hayward Gallery, London (2021); WIELS, Brussels (2020); and the 10th Berlin Biennale (2018).

Himid's work is in the permanent collections of the Arts Council Collection, London; Baltimore Museum of Art; Birmingham City Museums; British Council Collection, London; Government Art Collection, London; Guggenheim Abu Dhabi and Solomon R. Guggenheim Museum, New York; Hammer

Museum, Los Angeles; Hessel Museum of Art, Annandale-on-Hudson; MIMA, Middlesbrough; Musée cantonal des Beaux-Arts, Lausanne; Museum Ludwig, Cologne; Museum of Modern Art in Warsaw; National Museums, Liverpool; Pérez Art Museum Miami; Rhode Island School of Design, Providence; Royal Academy of Arts, London; Sharjah Art Foundation; Tate, London; Van Abbemuseum, Eindhoven; Victoria and Albert Museum, London; Whitworth Art Gallery, Manchester; and Wolverhampton Art Gallery, among others.

An Emeritus Professor at the University of Lancashire, Himid was awarded the Suzanne Deal Booth / FLAG Art Foundation Prize in 2024 and the Maria Lassnig Prize in 2023.

Himid is represented by Hollybush Gardens, London and Greene Naftali, New York

BIOGRAFIA DELL'ARTISTA

[ITA] Lubaina Himid CBE RA (nata a Zanzibar nel 1954) vive e lavora a Preston, Regno Unito.

“Mi considero una pittrice e un’attivista culturale”, ha dichiarato Himid in riferimento alla sua pratica ibrida, grazie a cui si è affermata come figura di spicco del Black British Art Movement negli anni Ottanta. Nell’ultimo decennio è salita alla ribalta internazionale grazie alle sue vivaci rappresentazioni di temi quali razza, femminismo e memoria culturale. Nelle sue opere ricorre spesso alla narrazione e alla ricerca storica per mettere in discussione prospettive eurocentriche, gettando luce sul costo umano dell’impero e affermando al contempo la centralità dei soggetti neri.

Himid ha meritato il britannico Turner Prize nel 2017 ed è stata protagonista di un’importante rassegna alla Tate Modern nel 2021. Tra le sue mostre personali più recenti ricordiamo quelle a Kettle’s Yard, Cambridge (con Magda Stawarska, 2025); Mudam, Lussemburgo (con Magda Stawarska, 2025); UCCA

Center for Contemporary Art, Pechino (2025); The FLAG Art Foundation, New York (2024); The Contemporary Austin (2024), Sharjah Art Foundation (con Magda Stawarska, 2023); Musée cantonal des Beaux-Arts, Losanna (2022); Tate Britain, Londra (2019); CAPC musée d’art contemporain de Bordeaux (2019); New Museum, New York (2019); Spike Island, Bristol (2017); Modern Art Oxford (2017) e Badischer Kunstverein, Karlsruhe (2017).

Tra le principali mostre collettive recenti ricordiamo: Museum of Modern Art in Warsaw (2025); Institute of Contemporary Arts, Londra (curatrice, 2025); National Portrait Gallery, Londra (2024); Royal Academy of Arts, Londra (2024); Sharjah Biennial 15 (2023); Van Abbemuseum, Eindhoven (2022); Tate Britain, Londra (2021); Hayward Gallery, Londra (2021); WIELS, Bruxelles (2020) e la 10^a Biennale di Berlino (2018).

Le opere di Himid sono esposte in varie collezioni permanenti, comprese, tra le altre, quelle di Art Council Collection, Londra;

Baltimore Museum of Art; Birmingham City Museums; British Council Collection, Londra; Government Art Collection, Londra; Guggenheim Abu Dhabi e Solomon R. Guggenheim Museum, New York; Hammer Museum, Los Angeles; Hessel Museum of Art, Annandale-on-Hudson; MIMA, Middlesbrough; Musée cantonal des Beaux-Arts, Losanna; Museum Ludwig, Colonia; Museum of Modern Art in Warsaw; National Museums, Liverpool; Pérez Art Museum Miami; Rhode Island School of Design, Providence; Royal Academy of Arts, Londra; Sharjah Art Foundation; Tate, Londra; Van Abbemuseum, Eindhoven; Victoria and Albert Museum, Londra; Whitworth Art Gallery, Manchester e Wolverhampton Art Gallery.

Professoressa emerita presso la University of Lancashire, Himid ha meritato il Suzanne Deal Booth / FLAG Art Foundation Prize nel 2024 e il Maria Lassnig Prize nel 2023.

L’artista è rappresentata da Hollybush Gardens di Londra e Greene Naftali di New York.

WHERE CAN WE SETTLE? MAKING HOME INSIDE HIMID'S PAINTED WORLDS BY ESE ONOJERUO, SHANE AKEROYD ASSOCIATE CURATOR

[ENG] How do you make a home in a new place? That is the central question of the body of work Himid has created for the 61st International Art Exhibition. Through a series of five monumental, multi-panel paintings— alongside several of her 'kanga' paintings, paintings on found objects and a soundscape by artist Magda Stawarska – the installation questions what it means to inhabit space not built for you; to assert one's presence in a world where some move freely and can easily blend in, while others become hypervisible and register as 'out of place'. The scenes Himid constructs extend beyond the painted surface into sound, architecture and the careful choreography of how we move, encounter and look. Each large-scale painting provides an elaborate stage for bodies to negotiate and reimagine belonging. The title characters in *Architects*, *Tailors*, *Chefs*, *Boatbuilders* and *Gardeners* talk intently to one another, working through the practical

and creative challenges of adapting to a new environment. Their exchanges suggest that, while we cannot predict histories or test translations, we can collaborate, discuss and imagine together.

From the outside, the pavilion's neo-classical architecture functions as a symbol of Britain itself. Its stately grandeur carries associations of authority, order and permanence, framing how culture is seen and understood. In Himid's hands, however, the pavilion becomes a site where national and personal identity can be examined from within. The building's brightness and airiness evoke a quintessentially British summer's day; yet Stawarska's soundscape of flowing water and bleating sheep is laced with the drone of bees, and a painted phrase like 'Can flies settle here' suggests an awkward reality.

Three such paintings in the installation bear enigmatic texts that address the audience with

ambiguous messages.

The works continue an ongoing series of Himid's that draws on East African kangas: textiles traditionally worn by women that are often humorous or satirical in nature. These have specific patterned borders and central imagery with a proverb or saying that carries a coded social meaning. By adopting the format of the kanga, Himid treats language as lived communication, moving between bodies, histories and settings. *Can Poison Taste Delicious* and *Is Water Always Useful* evoke nineteenth-century natural history books that documented and categorised the world's plants, animals and people within imperial hierarchies. In these paintings, Himid subverts that measured tone, re-routing the authority of taxonomic description towards more elusive ends. And while *Can Flies Settle Here* suggests intrusion or contamination, flies are essential within ecological cycles. Her questions turn the logic of contamination – redolent of colonial histories and more contemporary prejudices – back on itself, exposing how this line of thinking reduces people and natural resources to mere utilities.

“In private we surround ourselves with real and invented memories, artefacts, recipes and music, which reassures us that we belong in the new place and reminds us that, despite this, the old place can never be erased entirely / In privato ci circondiamo di ricordi veri e inventati, di oggetti, ricette e musica, tutte cose che ci assicurano sulla nostra appartenenza al nuovo posto e che ci ricordano che, nonostante tutto, il vecchio posto non si potrà mai cancellare completamente.”

Lubaina Himid

DOVE POSSIAMO STABILIRCI? CREARE UNA CASA NEI MONDI DIPINTI DI HIMID – ESE ONOJERUO, CURATRICE ASSOCIATA DI SHANE AKEROYD

[ITA] Come si fa del nuovo luogo la propria casa? Questa è la domanda fondamentale delle opere che Himid ha creato per la 61. Esposizione Internazionale d'Arte. Attraverso una serie di cinque dipinti monumentali a più pannelli, affiancati da varie sue opere "kanga", dipinti su oggetti di recupero e un paesaggio sonoro dell'artista Magda Stawarska, la mostra si chiede cosa significhi vivere in uno spazio che non è stato costruito per noi, affermare la nostra presenza in un mondo in cui alcuni si muovono liberamente e si integrano facilmente, mentre altri diventano ipervisibili e sono considerati "fuori posto". Le scene di Himid vanno oltre la superficie dipinta per espandersi nel suono, nell'architettura e nell'attenta coreografia di come ci muoviamo, ci incontriamo e appariamo. Ciascun dipinto su larga scala rappresenta un elaborato palcoscenico in cui i corpi possono negoziare e reimmaginare la loro appartenenza. I personaggi che danno il titolo alle diverse

sezioni *Architects* (Architetti), *Tailors* (Sarti), *Chefs* (Cuochi), *Boatbuilders* (Costruttori di barche) e *Gardeners* (Giardinieri) conversano intensamente tra loro, cercando di risolvere le sfide pratiche e creative tipiche dell'adattamento a un nuovo ambiente. I loro scambi suggeriscono che, anche se non possiamo prevedere la storia o testare le traduzioni, possiamo comunque collaborare, discutere e immaginare insieme.

Visto dall'esterno, con la sua architettura neoclassica il padiglione è come un simbolo della stessa Gran Bretagna. La sua imponente grandiosità richiama alla mente l'autorità, l'ordine e la permanenza e inquadra il modo in cui la cultura viene vista e capita. Nelle mani di Himid, tuttavia, il padiglione diventa un luogo in cui è possibile esaminare dall'interno l'identità nazionale e personale.

La luminosità e l'ariosità dell'edificio evocano una tipica giornata estiva britannica;

tuttavia, il paesaggio sonoro di Stawarska, con il gorgogliare dell'acqua che scorre e il belato delle pecore, si mescola al ronzio delle api, e una frase dipinta come "Can flies settle here" (Le mosche possono stabilirsi qui?) suggerisce una realtà sgradevole.

Tre di tali dipinti all'interno della mostra veicolano testi enigmatici che si rivolgono al pubblico con messaggi ambigui. Le opere sono la continuazione di una serie di Himid in corso che si ispira ai kanga dell'Africa orientale: tessuti tradizionalmente indossati dalle donne che contengono spesso messaggi di natura umoristica o satirica. Presentano bordi con motivi specifici e immagini centrali con un proverbio o un detto che veicolano un messaggio sociale codificato. Adottando il formato del kanga, Himid tratta il linguaggio come comunicazione vissuta tra corpi, storie e ambienti. *Can Poison Taste Delicious* (Il veleno può avere un gusto delizioso?) e *Is Water Always Useful* (L'acqua è sempre utile?) evocano i libri di storia naturale del XIX secolo che documentavano e classificavano le piante, gli animali e le persone all'interno di gerarchie imperiali. In questi

dipinti Himid sovverte il tono misurato, reindirizzando l'autorità delle descrizioni tassonomiche verso fini più sfuggenti. E se è vero che *Can Flies Settle Here* (Le mosche possono stabilirsi qui?) suggerisce intrusione o contaminazione, non bisogna neppure dimenticare che le mosche svolgono un ruolo essenziale nei cicli ecologici. Le sue domande ribaltano la logica della contaminazione – che ricorda le storie coloniali e i pregiudizi più recenti – evidenziando come questo modo di pensare riduca le persone e le risorse naturali a semplici utilità.

ARCHITECTS

[ENG] In *Architects*, visitors see a range of buildings: an igloo, a beehive, a church, a mosque – architectures from different climates, belief systems and histories. One figure in bright period clothing holds a solid, cylindrical model; another in elaborate fringed or feathered attire offers an alternative model on wheels, ready to move. The scene stages a conversation about what it means to construct a place of belonging. The power of architecture here is real: a practice of measuring, planning and reconsidering – and the figures' discussion suggests that structures emerge through compromise, imagination and care. The work also acknowledges that history has often forced people from their homes, into locations or frameworks not of their choosing.

ARCHITETTI

[ITA] In *Architects*, i visitatori vedono una serie di edifici: un igloo, un alveare, una chiesa, una moschea, vale a dire architetture che corrispondono a climi, sistemi di credenze e storie diversi. Una figura in abiti d'epoca dai colori vivaci tiene in mano un solido modello cilindrico; un'altra, con indosso un elaborato abito con frange o piume, offre un modello alternativo su ruote, pronto per essere spostato. La scena rappresenta una conversazione sul significato di costruire un luogo di appartenenza. Il potere dell'architettura qui è reale: un esercizio di misurazione, pianificazione e riconsiderazione – e la discussione delle figure suggerisce che le strutture sono frutto del compromesso, dell'immaginazione e dell'attenzione personale. L'opera riconosce anche che la storia ha spesso costretto le persone ad abbandonare le proprie case, per trasferirsi in luoghi o contesti che non hanno scelto.

TAILORS

[ENG] In *Tailors*, figures measure, cut and assemble garments that seem to move across time. An eighteenth-century frock coat sits alongside contemporary clothing, underscoring that the clothes we wear carry history, culture and ancestral knowledge. Fabric becomes a material archive and the act of tailoring suggests intimacy, precision and reworking. What has been inherited is not worn unchanged; it is altered to fit the present. The tailors have chosen how to dress and, therefore, how to present themselves to the world, embodying the skilled self-determination by which identities are crafted rather than assigned.

SARTI

[ITA] In *Tailors*, le figure misurano, tagliano e assemblano abiti che sembrano attraversare il tempo. Una redingote del XVIII secolo è posta accanto ad abiti contemporanei, per sottolineare che i vestiti che indossiamo portano con sé storia, cultura e saperi ancestrali. Il tessuto diventa un archivio materiale e l'atto di cucire suggerisce intimità, precisione e rielaborazione. Quanto è stato ereditato non viene indossato senza modifiche; viene alterato per adattarsi al presente. I sarti hanno scelto come vestirsi e quindi come presentarsi al mondo, incarnando quell'autodeterminazione consapevole che modella le identità invece di lasciare che vengano assegnate.

CHEFS

[ENG] Bold colours meet, clash and converse across Himid's canvases. In *Chefs*, a wash of pink partially fills the space, leaving areas deliberately unpainted, as if awaiting the next gesture. Two figures stand side by side at a floating countertop, suspended in moments of quiet action. Cooking becomes a space of possibility, of collaboration, adaptation, timing and responsiveness to everyday materials. The scene feels paused between a question and its answer. Unlike the solid structures proposed in *Architects* or the careful adjustments made in *Tailors*, this workshop holds unoccupied space for collective dreaming. The figures do not present a finished dish or a resolved image; they dwell in the in-between.

CUOCHI

[ITA] Colori vivaci si incontrano, scontrano e conversano tra loro nelle varie tele di Himid. In *Chefs*, pennellate di rosa riempiono parzialmente lo spazio, lasciando aree della tela deliberatamente scoperte, come se in attesa del prossimo gesto. Due figure in piedi una accanto all'altra presso un bancone fluttuante sono sospese in momenti di calma azione. Cucinare diventa una spazio di possibilità, collaborazione, adattamento, tempestività e reattività ai materiali di tutti i giorni. La scena sembra sospesa tra domanda e risposta. A differenza delle strutture solide proposte in *Architects* o delle attente alterazioni compiute in *Tailors*, questo laboratorio ha degli spazi liberi per i sogni collettivi. Le figure non presentano un piatto finito o un'immagine risolta; abitano una via di mezzo.

OARS

[ENG] Twenty-one mismatched *Oars* – overpainted with flowers, birds, talismans and geometric forms – also line one wall of the pavilion, evoking Venice's maritime histories of movement, displacement and exchange. Once used for a specific purpose, they have now lost their function. Their arrangement draws attention to institutional presentations of artefacts as fixed bearers of meaning. Himid treats history not as a pristine find, but as material to be altered and handled. The found oars become layered surfaces of memory, resistance and revision.

REMI

[ITA] In *Oars* ventun remi scompagnati, su cui sono stati dipinti fiori, uccelli, talismani e forme geometriche, rivestono una parete del padiglione, evocando il passato marinaro di Venezia fatto di movimento, spostamenti e scambi. Un tempo impiegati per un fine specifico, ora hanno perso la loro funzione. Il modo in cui sono disposti richiama l'attenzione sulle presentazioni istituzionali dei manufatti come portatori fissi di significato. Per Himid la storia non è un reperto incontaminato, ma materiale da modificare e manipolare. I remi di recupero diventano superfici stratificate di memoria, resistenza e revisione.

BOATBUILDERS

[ENG] In *Boatbuilders*, a field of interlocking threads – vibrant orange, flat grey and apricot paints – catches the eye. The painting's woven surface suggests both fabric and the tides. Here two well-dressed figures stage an animated debate before a model boat; on the wall nearby, another face glances out towards the Venice lagoon – the protagonist of Himid's *Man in a Rope Drawer*. Ropes are indispensable to boatbuilding, binding hull to mast; their knots perfected over time, a craft passed on from generation to generation. The warp and weft of the painted textile in *Boatbuilders* hints at movement across the water, the turbulence of the sea without guaranteed arrival. As Himid has said, those who come from elsewhere are continually negotiating belonging: deciding whether to integrate by learning the language and behaviours of the new place, or to live with the friction that difference produces.

COSTRUTTORI DI BARCHE

[ITA] In *Boatbuilders* un campo di fili intrecciati – vernici color arancione brillante, grigio piatto e albicocca – cattura lo sguardo. La superficie intricata del dipinto richiama sia il tessuto sia le maree. Qui due personaggi ben vestiti inscenano un dibattito animato davanti al modello di una barca; sulla parete vicina, un altro volto getta lo sguardo verso la laguna di Venezia, quello del protagonista del *Man in a Rope Drawer* (Uomo in un cassetto di corda) di Himid. Le corde sono indispensabili per costruire le barche, per legare lo scafo all'albero, i loro nodi perfezionati nel tempo, un talento artigianale trasmesso di generazione in generazione. La trama e l'ordito del tessuto dipinto in *Boatbuilders* accenna al movimento sull'acqua, alla turbolenza del mare senza garanzia di approdo. Come ha detto Himid, coloro che vengono da altrove devono continuamente negoziare la loro appartenenza: decidere se integrarsi apprendendo la lingua e i comportamenti del posto nuovo o vivere con l'attrito prodotto dalla differenza.

GARDENERS

[ENG] In *Gardeners*, botanical illustrations from naturalists' guides are rendered oversized and theatrical. Systems of classification, often used to justify hierarchy, are reframed. In adjacent panels, two gardeners tend to a cactus using different (and equally ineffective) methods: one overwaters it, the other prods it with a hoe. Neither tactic is correct, yet the cactus grows regardless. What emerges is a kind of surplus: life exceeding the world meant to manage it.

Ultimately, *Predicting History: Testing Translation* offers insight into a way of being that the viewer already recognises. It recalls shared experiences of making, building, cooking, repairing and imagining together. In doing so, it triggers an understanding of collective action and the possibility of achieving change together. Home, in Himid's work, is not a fixed destination, but a process: one built through translation, care, and the persistent act of living despite uncertainty.

GIARDINIERI

[ITA] In *Gardeners* le illustrazioni botaniche dei manuali dei naturalisti sono ingigantite e rese teatrali. I sistemi di classificazione, spesso utilizzati per giustificare le gerarchie, sono riformulati. In pannelli adiacenti, due giardinieri si prendono cura di un cactus in due modi diversi (e altrettanto inefficaci): la donna lo bagna troppo, l'uomo lo colpisce con una zappa. Nessuna delle due tattiche è corretta, ma il cactus cresce lo stesso. Quello che emerge è una specie di surplus: la vita sorpassa il mondo che avrebbe dovuto gestirla.

In ultima analisi, *Predicting History: Testing Translation* offre una prospettiva su un modo di essere che lo spettatore riconosce all'istante. Richiama le esperienze condivise del fare, costruire, cucinare, riparare e immaginare insieme. Nel farlo, scatena una comprensione dell'azione collettiva e la possibilità di realizzare il cambiamento insieme. Casa, nell'opera di Himid, non è una destinazione fissa, ma un processo: un processo costruito attraverso la traduzione, la cura e il continuo atto di vivere nonostante l'incertezza.

ESE ONOJERUO, SHANE AKEROYD ASSOCIATE CURATOR – BIOGRAPHY

[ENG] Ese Onojeruo is a London-based curator and film producer whose practice reimagines institutional structures for those historically marginalised or ‘othered’. Her work centres communal experiences of exclusion as sites of alternative knowledge production.

She has worked with organisations including Tate, Chisenhale Gallery and South London Gallery, developing programmes that foreground community-building and support for emerging artists. These initiatives include Narration Group, a collective for women and non-binary people of colour, and Curating Black Art, a course developed with Black Blossom School of Art to examine how hegemonic frameworks shape the positioning and interpretation of Black artists.

As a producer, she has supported a range of interdisciplinary practices, working as a studio associate to Anthea Hamilton and producing

films, including projects such as *Primetime* by Anthea Hamilton (Hayward Gallery, 2022), *The River Between* by Shamica Ruddock (2026), *Modupe* by Evan Ifekoya (2025), *I Carry It with Me Everywhere* (2022), *Undercurrent 528* by Evan Ifekoya (2021), *The Only Good System is a Sound System* by Black Obsidian Sound System (2021), and *Resilient Responses* (Tate, 2020).

ESE ONOJERUO, CURATRICE ASSOCIATA DI SHANE AKEROYD – BIOGRAFIA

[ITA] Ese Onojeruo è una curatrice e produttrice cinematografica residente a Londra, la cui pratica reinventa le strutture istituzionali a favore di coloro che sono stati storicamente emarginati o considerati “altri”. Il suo lavoro si concentra sulle esperienze collettive di esclusione come luoghi di produzione di conoscenza alternativa.

Ha lavorato con organizzazioni quali la Tate, la Chisenhale Gallery e la South London Gallery, sviluppando programmi che accendono i riflettori sulla costruzione di comunità e il sostegno agli artisti emergenti. Tra queste iniziative ricordiamo Narration Group, un collettivo per donne e persone di colore non binarie, e Curating Black Art, un corso sviluppato con la Black Blossom School of Art per studiare come i quadri egemonici influenzino il posizionamento e l’interpretazione degli artisti neri.

In qualità di produttrice, ha sostenuto una serie di pratiche interdisciplinari, lavorando come assistente di studio dell’artista Anthea Hamilton e producendo film, tra cui progetti come *Primetime* di Anthea Hamilton (Hayward Gallery, 2022), *The River Between* di Shamica Ruddock (2026), *Modupe* di Evan Ifekoya (2025), *I Carry It With Me Everywhere* (2022), *Undercurrent 528* di Evan Ifekoya (2021), *The Only Good System is a Sound System* di Black Obsidian Sound System (2021) e *Resilient Responses* (Tate, 2020).

THANK YOU FOR VISITING THE BRITISH COUNCIL COMMISSION FOR THE BRITISH PAVILION

[ENG] The British Council is the UK's international culture and education organisation. We support peace and prosperity by building connections, understanding and trust between people in the UK and countries worldwide.

Creating these vital connections between the people of all four nations of the UK and other countries benefits everyone. It encourages people and organisations from around the world to visit, study and partner with the UK, strengthening the UK's global reputation and influence and driving economic growth.

By connecting the UK's expertise in arts and culture, education and the English language to our global presence and unparalleled networks, we unlock potential and transform lives. We help artists to share their distinctive voices. We provide educators with the tools

to shape generations. We give young people the confidence to shine.

We work with people in over 200 countries and territories. In 2024–25 we reached 600 million people.

For almost a century, it's been our mission to build a world where people connect across borders, and where trust is the foundation for lasting change. A world where opportunities are limitless.

GRAZIE PER AVER VISITATO LA COMMISSIONE DEL BRITISH COUNCIL PER IL PADIGLIONE BRITANNICO

[ITA] Il British Council è l'organizzazione internazionale del Regno Unito dedicata alla cultura e all'istruzione. Sosteniamo la pace e la prosperità creando legami, comprensione e fiducia tra le persone nel Regno Unito e nei Paesi in tutto il mondo.

La creazione di queste connessioni fondamentali tra le persone delle quattro nazioni del Regno Unito e gli altri Paesi è un vantaggio per tutti. Incoraggia le persone e le organizzazioni di tutto il mondo a visitare, studiare e collaborare con il Regno Unito, rafforzando la reputazione globale del nostro Paese nonché influenzandone e promuovendone la crescita economica.

Collegando le competenze del Regno Unito in materia di arte e cultura, istruzione e lingua inglese alla nostra presenza globale e alle nostre reti impareggiabili, liberiamo il potenziale e trasformiamo vite. Aiutiamo gli artisti a far sentire

la loro voce distintiva. Offriamo agli educatori gli strumenti per plasmare le generazioni. Diamo ai giovani la fiducia necessaria per brillare.

Lavoriamo con persone dislocate in oltre 200 Paesi e territori. Tra il 2024 e il 2025 abbiamo raggiunto 600 milioni di persone.

Ci impegniamo da oltre un secolo nella missione di costruire un mondo in cui le persone si mettano in connessione tra loro superando i confini e in cui la fiducia sia la base di un cambiamento duraturo. Un mondo dove le opportunità sono illimitate.

MAJOR PARTNER /
PARTNER PRINCIPALE

Art Fund

The commission, acquisition and UK tour of *Predicting History: Testing Translation* is supported by Art Fund / La commissione, l'acquisizione e la mostra itinerante di *Predicting History: Testing Translation* (Prevedere la storia: testare la traduzione) è sostenuta da Art Fund

SUPPORTING PARTNERS /
PARTNER SOSTENITORI

FRIEZE

CORK STREET
GALLERIES

AN INITIATIVE OF THE POLLEN ESTATE

COMMISSION SUPPORTERS /
SOSTENITORI DELLA COMMISSIONE



ROTHSCHILD
FOUNDATION

WITH SPECIAL THANKS TO /
CON UN RINGRAZIAMENTO
SPECIALE A

Shane Akeroyd

DIGITAL PARTNER /
PARTNER DIGITALE

Bloomberg Philanthropies

BRITISH COUNCIL AMBASSADOR
CIRCLE / CIRCOLO DEGLI
AMBASCIATORI DEL BRITISH COUNCIL

Dame Tracey Emin DBE RA
Bobby Monteverde

THE HIMID CIRCLE /
IL CERCHIO HIMID

Elia Mourtzanou
Jill Hackel & Andrzej Zarzycki
Suzanne McFayden – Nelumbo Collection

Cingilli
Collection

HOLLYBUSH GARDENS

GREENE NAFTALI

BRITISH COUNCIL GLOBAL
CIRCLE / CIRCOLO GLOBALE
DEL BRITISH COUNCIL

Platinum members:
Affe Adel
David Chang

Gold members:
Lilly Dai
Ms Olivia Zabłudowicz

Silver members:
Alessandro Blay Dulhoste
Alia Al-Senussi
Anita Zabłudowicz
ARTNOIR
Catalina Swinburn
Darja Kocherova
David and Sophie Ziyambi
Donatella Campioni
Dr Paul Ettlinger & Raimund Berthold
Glenn Earle and Courtney Wise
Kevin Kane
Lady Alison Deighton
Luciana Rique
Mr Ayo Gabriel
Mr Dimosthenis N. Vardinogiannis & Mrs
Christina Vatsella
Mrs Junghwa Shin Robinson
Rachel Verghis
Rennie Collection
Rory and Elizabeth Brooks Foundation
Roselyn Cason-Marcus
Suzanne Deal Booth
The Stefan Gierowski Foundation

Bronze members:
Liesl Fichardt
Mrs Marie Donnelly
Miyoung Lee and Neil Simpkins
Vanhaerents Art Collection, Brussels

COMMISSIONER /
COMMISSARIA

Emma Dexter,
Director of Visual Arts and
the British Council Collection /
Direttrice delle arti visive e della
collezione del British Council

SHANE AKEROYD ASSOCIATE
CURATOR / CURATRICE ASSOCIATA
DI SHANE AKEROYD

Ese Onojeruo

SOUNDSCAPE /
PAESAGGIO SONORO

Magda Stawarska

LUBAINA HIMID STUDIO
TEAM / TEAM DELLO
LUBAINA HIMID STUDIO

Beth Hughes
Tao Lashley-Burnley
Chris Davison

PRODUCTION /
PRODUZIONE

Art AV
Hollybush Gardens
Light Initiative
M+B

With special thanks to:
Lisa Panting and Malin Ståhl,
Hollybush Gardens, London
Carol Greene, Greene Naftali,
New York

**VISUAL IDENTITY AND
DIGITAL MEDIA PRODUCTION /
IDENTITÀ GRAFICA E PRODUZIONE
DEI MEDIA DIGITALI**

TEMPLO

**MARKETING FILM /
FILMATO PROMOZIONALE**

Zachary Hyland

**PHOTOGRAPHY /
FOTOGRAFIA**

Eva Herzog

**PRESS REPRESENTATION /
UFFICIO STAMPA**

Sam Talbot
Mary Doherty

**BRITISH PAVILION SELECTION
COMMITTEE / COMMISSIONE
PER LA SELEZIONE DEL
PADIGLIONE BRITANNICO**

Chair: Emma Dexter, Director of Visual
Arts and the British Council Collection

Ben Crothers, Curator, The Naughton
Gallery, Queen's University Belfast,
Northern Ireland

Claire Jackson, Senior Curator,
Tramway, Glasgow

Madeleine Kennedy, Curator, Wellcome
Collection, London

Marguerite K Nugent, Cultural Director
CV Life, Coventry

Nigel Prince, Director, Artes Mundi,
Cardiff

Ian Sergeant, Senior Curator Global
Majority Collection, Birmingham
Museum Trust

Zoé Whitley, Curator, PhD OBE

Nicole Yip, Director, Spike Island, Bristol

**BRITISH COUNCIL TEAM FOR THE
BRITISH PAVILION AT LA BIENNALE
DI VENEZIA 2026 / IL TEAM DEL
BRITISH COUNCIL PER IL PADIGLIONE
BRITANNICO ALLA BIENNALE DI
VENEZIA 2026**

Commissioner: Emma Dexter,
Director of Visual Arts and the British
Council Collection

Senior Project Manager: Matt Payne

Project Manager: Flora Fricker

Partnerships and Programme Manager:
Sophie Lucas

Programme Management Coordinator:
Tamanna Faqirzada Krami

Head of Visual Arts Programme:
Jonathan Stubbs

**CATALOGUE /
CATALOGO**

Published by Verlag der Buchhandlung
Walther und Franz König

**EXHIBITION TOUR /
DESTINAZIONI DELLA MOSTRA
ITINERANTE**

The Herbert Art Gallery and Museum,
Coventry, United Kingdom

The Metropolitan Arts Centre, Belfast,
United Kingdom

Glynn Vivian Art Gallery, Swansea,
United Kingdom

**THE BRITISH COUNCIL VENICE
FELLOWSHIPS PROGRAMME /
IL PROGRAMMA DI BORSE DI STUDIO
DEL BRITISH COUNCIL A VENEZIA**

The Venice Fellowships Programme aims to create inclusive and representative pathways for all into the visual arts sector. This year, in partnership with thirty-five universities and creative organisations, the British Council will host sixty emerging arts professionals and students at the British Pavilion. As exhibition ambassadors, the Fellows will engage visiting members of the public and expand the impact of the show. Alongside this practical role, they have the opportunity to develop their own research projects and use La Biennale as a platform for creative and international development / Il Venice Fellowships Programme, il programma di borse di studio del British Council a Venezia, mira a creare percorsi inclusivi e rappresentativi per tutti nel settore delle arti visive. Quest'anno, in collaborazione con trentacinque università e organizzazioni creative, il British Council ospiterà sessanta professionisti emergenti e studenti presso il Padiglione britannico. In qualità di ambasciatori della mostra, i borsisti si interfaceranno con i visitatori e accresceranno l'impatto dell'esposizione. Oltre a svolgere questo ruolo pratico, avranno l'opportunità di condurre i propri progetti di ricerca e di utilizzare la Biennale come piattaforma per il loro sviluppo creativo anche in ambito internazionale.

**WITH THANKS TO VENICE
FELLOWSHIPS PROGRAMME
PARTNERS 2026 / RINGRAZIAMENTI
SENTITI AI PARTNER DELL'EDIZIONE
2026 DEL VENICE FELLOWSHIPS
PROGRAMME, IL PROGRAMMA DI
BORSE DI STUDIO
A VENEZIA**

Artists' Collecting Society
Arts University Bournemouth
Arts University Plymouth
Axis
Birmingham City University
British Art Network
Durham University
Ealing Culture
HomeGrown Plus
King's College London
Liverpool John Moores University
London Metropolitan University
Lowry
Manchester Metropolitan University
Newcastle University
Northumbria University
NXT GEN
Outer Spaces
Outside In
SOAS
The Collective Makers
The Glasgow School of Art
UAL Decolonising Arts Institute
UAL London College of Communication
Ulster University
University College London
University for the Creative Arts
University of Exeter
University of Leicester
University of Southampton
University of St Andrews
University of Warwick
Unlimited
UWE Bristol
York St John University

EXHIBITION MAP / MAPPA DELLA MOSTRA

Soundscape made in collaboration with Magda Stawarska /
Paesaggio sonoro realizzato in collaborazione con Magda Stawarska

**1 Can Flies Settle Here /
Le mosche possono stabilirsi qui?**

Acrylic and charcoal on linen /
Acrilico e carboncino su lino
2025

2 Architects / Architetti

Acrylic and charcoal on linen /
Acrilico e carboncino su lino
2025

3 Tailors / Sarti

Acrylic and cotton fabric on linen /
Acrilico e tessuto di cotone su lino
2025

4 Chefs / Cuochi

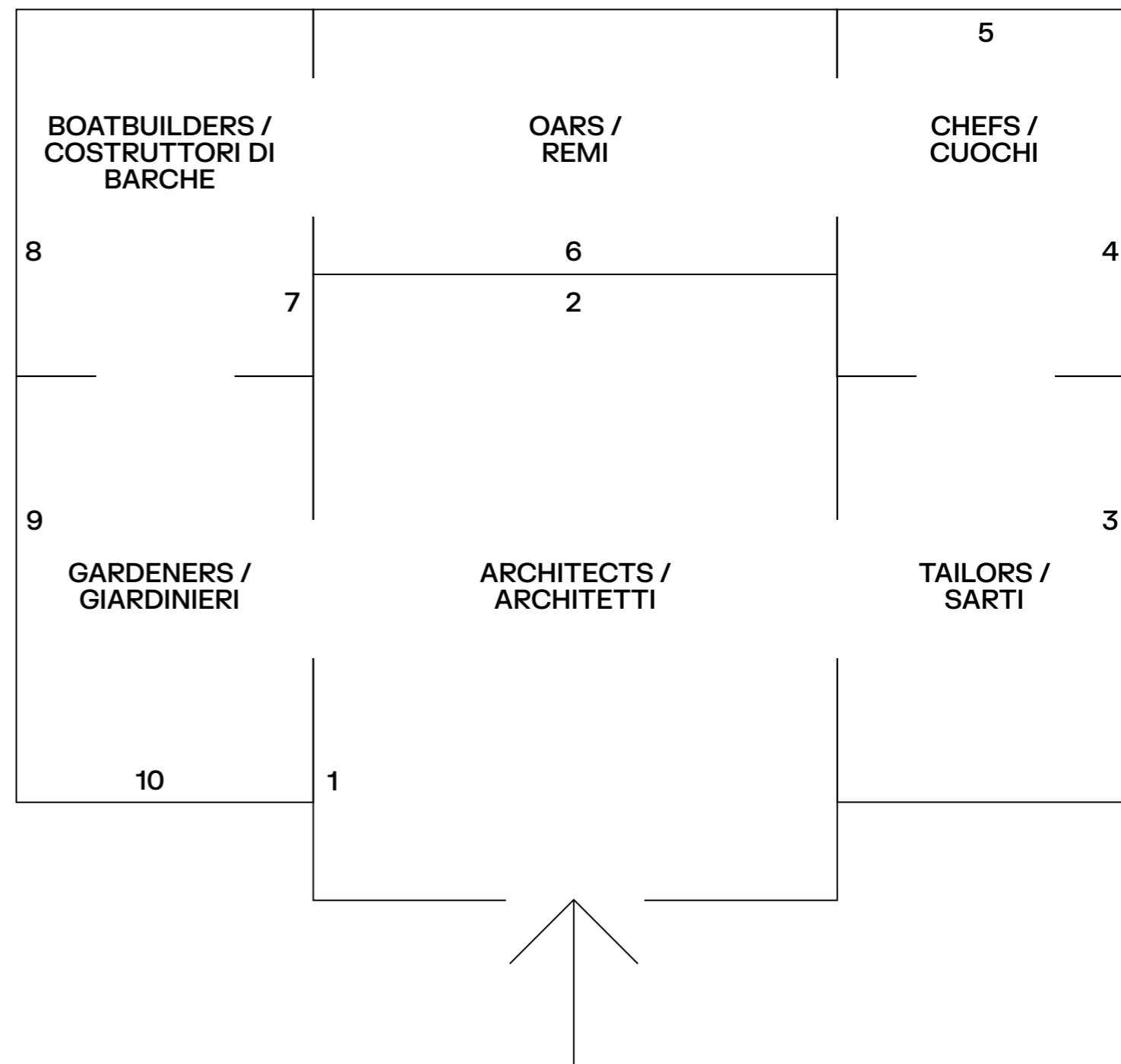
Acrylic and charcoal on linen /
Acrilico e carboncino su lino
2025

**5 Can Poison Taste Delicious /
Il veleno puo avere un gusto
delizioso?**

Acrylic and charcoal on linen /
Acrilico e carboncino su lino
2025

6 Oars / Remi

Blue Balls / Palle blu
Carp for Christmas / Carpa per
Natale
Dawn Chorus / Coro all'alba
Dental Appointment /
Appuntamento dal dentista
Fat Hyena / Iena grassa
Flowers on a Tile /
Fiori su una piastrella
Holiday in Portugal /
Vacanza In Portogallo
Kanga Hands / Mani con kanga
More Lemons / Ancora limoni
Oak Leaves / Foglie di quercia
Orange Leaves (Indian) /
Foglie arancioni (Indiane)
Preston Wagtail / Ballerina gialla di
Preston
Red Sea Anemone /
Anemone del Mar Rosso
Red Squares / Quadrati rossi
Shells for a Dull Day /
Conchiglie per una giornata uggiosa
Shells for My Mother /
Conchiglie per mia madre
Spinning Tops / Trottole
Trout for Tea / Trota per cena
Tumbling Blocks (Orange) /
Mattoncini che si rovesciano
(arancione)
Wheels / Ruote
Yellow Lines / Linee gialle
Acrylic on found objects /
Acrilico su oggetti di recupero
2025



**7 Man in a Rope Drawer /
Uomo in un cassetto di corda**
Acrylic and charcoal on found object
/Acrilico e carboncino su oggetto
di recupero
2025

**8 Boatbuilders /
Costruttori di barche**
Acrylic and charcoal on linen /
Acrilico e carboncino su lino
2025

**9 Gardeners /
Giardinieri**
Acrylic and charcoal on linen /
Acrilico e carboncino su lino
2025

**10 Is Water Always Useful /
L'acqua e sempre utile?**
Acrylic and charcoal on linen /
Acrilico e carboncino su lino
2025

BRITISH PAVILION **PREDICTING**

HISTORY:

**LUBAINA
HIMID**

TESTING



La Biennale di Venezia

61. Esposizione
Internazionale
d'Arte

Partecipazioni Nazionali

TRANSLATION BIENNALE ARTE 2026

Commissioned by



BRITISH
COUNCIL